Библиотека „Международен филологически форум“

том 7

Славистиката: полета на сътрудничество

Издание на Факултета по славянски филологии към Софийски университет „Св. Климент Охридски“

2020

Съставители: Борис Илиев, гл. ас. д-р Иван Петров, гл. ас. д-р Аглая Маврова.

Текстове за том 7 редактираха: гл. ас. д-р Мартин Стефанов, гл. ас. д-р Аглая Маврова, гл. ас. д-р Иван Петров, гл. ас. д-р Симеон Стефанов, д-р Александра Александрова, Мария Русева, Георги Георгиев, Борис Илиев, Николай Генов, ас. Кристиян Янев.

Изданието е финансирано от НИД на Факултета по славянски филологии към СУ „Св. Климент Охридски“, № 80-10-131/23.04.2020.

ISSN 2535-1354

ISBN

E-mail: philol.forum@uni-sofia.bg

Съдържание

ВСТЪПИТЕЛНИ ДУМИ

СЛАВЯНСКИТЕ ЛИТЕРАТУРИ: МЕЖДУКУЛТУРНИ ПРОЧИТИ

БОРИС ИЛИЕВ. ДЕКОНСТРУКТИВИСТКИ ЛИ Е ВАРИАТИВНИЯТ ПРИНЦИП В РАННАТА ПРОЗА НА ИРЖИ КОЛАРЖ?

KATJA GORNIK, ANDRAŽ STEVANOVSKI, NARAVNI ROMAN GEORGIJA GOSPODINOVA SKOZI PRIZMO SLOVENSKE TEORIJE POSTMODERNIZMA /

MARTINA SALHIOVÁ, SÉRIE POHÁDEK AUTORKY ČESKÉHO PŮVODU MARTINY SKALY A BULHARSKÉ SPISOVATELKY BOŽANY APOSTOLOVOVÉ /

МАЯ КОВАЧ, ТВОРЧЕСКИЯТ СВЯТ НА ЕЛА ПЕРОЦИ И ЛЕДА МИЛЕВА /

ЛИТЕРАТУРА, МЕДИИ, КОМУНИКАЦИИ

ИВАН АНДРИЈАШЕВИЋ, ЕЛЕМЕНТИ РУСКОГ НЕОПАГАНИЗМА У СРПСКИМ НЕОПАГАНСКИМ ЧАСОПИСИМА ВЕЛЕС И СЛАВА /

МИРЈАНА КРТОЛИЦА, ТРАНСМЕДИЈАЛНИ КОНТЕКСТ ЛИКА ГОСПОЂЕ МИНИСТАРКЕ БРАНИСЛАВА НУШИЋА /

ТАТЬЯНА КОНОВАЛЕНКО, ЕКАТЕРИНА ОСАДЧАЯ, ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ /

ПРЕВОДИ И ПРЕВОДИМОСТ

EMA BJELČEVIČ, ALJA PRIMOŽIČ, BOLGARIJA V SLOVENIJI: PODOBA BOLGAROV V OČEH SLOVENSKE KITIČNE LITERARNE PRODUKCIJE S KONCA 19. STOLETJA /

FRANCESCA FRATANGELO, TRANSLATING LÈSMIANESQUE. ON SOME DIFFICULTIES ON POETRY TRANSLATION /

PATRÍCIA HAVRILA, MEDZIKULTÚRNE SÚVISLOSTI BÁSNICKÉHO PREKLADU /

СВОЕ И ЧУЖДО

МАРИЯ ЛОШАНИНА, ТЕОРИЯ НАРРАТИВА В ПОИСКАХ АВТОРА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА /

ЕЛИЦА МИЛАНОВА, САНЯ КОЛАРЕВИЧ, ЛИНГОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЭТНИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В РУССКОМ, СЕРБСКОМ И БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКАХ /

ЦВЕТЕЛИНА НАКОВА, СТАНДАРТИЗАЦИЯ НА ТРАНСЛИТЕРАЦИЯТА ПРИ СЛАВЯНСКИ И НЕСЛАВЯНСКИ ЕЗИЦИ /

Уважаеми читатели,

Въпреки трудната ситуация, обусловена от пандемията, нашият екип продължава да издава текстове на младите изследователи, взели участие в Третия международен филологически форум за студенти и докторанти от 2018 г.

В седмото издание от поредицата „Международен филологически форум“ основен акцент представляват славянското литературознание и езикознание, както и свързана с тях теоретична проблематика и практическа приложимост в културологичните анализи и преводи. Материалите в изданието са разпределени концептуално в четири рубрики, които отразяват различните интердисциплинарни и междукултурни аспекти на славистиката.

Рубриката „Славянските литератури: междукултурни прочити“ се открива с теоретична разработка върху някои от ранните стихосбирки от 40-те години на XX в. на чешкия поет Иржи Коларж. В рубриката присъстват и текстове, които сменят зрителния ъгъл, насочвайки се към външни погледи върху българската литература. Засегнати са някои от проблемите на съвременната литература, а отделна тематична плоскост е изградена чрез сравнителния прочит на творческия свят на Леда Милева и Ела Пероци.

Рубриката „Литература, медии, комуникации“ има интердисциплинарен характер и включва текстове, разглеждащи различни аспекти на съвременната сръбска култура. В нея са включени разработки, посветени на медийния анализ на сръбската преса, на трансмедиалния контекст на „Госпожа министершата“, както и на комуникацията в информационната епоха. По този начин авторите демонстрират разнообразни подходи при анализа на медиите и аргументират интердисциплинарния си прочит на съвременните явления.

Текстовете от рубриката „Превод и преводимост“ обсъждат проблематика, свързана с художествения превод. Тук са включени изследвания, които се занимават с конкретни преводачески опити; проучвания върху важни теоретични проблеми от областта на поетичния превод; опит за българо-словенски културно-литературен диалог, разширяващ обема на понятието за преводимост.

Последната рубрика „Свое и чуждо“ има лингвистичен и културологичен характер. Рускоезичните изследвания на авторите предлагат любопитен анализ на наративните стратегии в романите на Борис Акунин и сравнение между фразеологизмите с етнически компонент в няколко славянски езика.

Редакторският екип на този том изказва специални благодарности на проф. д-р Людмил Димитров за съдействието с текстовете на словенските ни колеги! Благодарим и на всички автори за участието в славянския междукултурен диалог и се надяваме подбраните текстове на млади изследователи да събудят интерес и да заговорят с нов глас, прочетени от Вас!

Редакторският екип